

An Ojibwe Colouring Book

Beautiful Words from Turtle Island

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY

Patrick Hunter



Prince's Trust
Canada

NELSON

ACKNOWLEDGEMENTS

by Sharon Broughton, CEO

Prince's Trust Canada would like to acknowledge HRH The Prince of Wales for his commitment to Canada's Indigenous languages. We acknowledge the funding contributions of the Department of Canadian Heritage, and our community partners including First Nations University of Canada, Teach for Canada, SayITFirst, and the Saskatchewan Indigenous Cultural Centre. Finally, we would like to thank the book's author and illustrator, the talented Patrick Hunter (Ojibwe, from Red Lake First Nation, and Prince's Trust Canada's Artist-in-Residence); the Ojibwe translator, Marilyn Copenace (Ojibwe, from Onigaming First Nation); and the book's project manager, Samuel Hill (Mohawk, from Six Nations of the Grand River First Nation). We hope you enjoy this colouring book and learn a few new words along the way.

Copyright © 2019 Prince's Trust Canada
Illustrations Copyright © 2019 Patrick Hunter
Published by Nelson Education Ltd.

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

FOREWORD

by Matthew Rowe and Samuel Hill

Canada's Indigenous languages are facing an uncertain future. Inspired by the Truth and Reconciliation Commission's calls to action and by The Prince of Wales's own promotion of traditional wisdom, Prince's Trust Canada has made Indigenous language revitalization one of our major programs. With a focus on supporting language efforts through the production of content, our work to date has produced 77 titles in 15 Indigenous languages, with over 18,000 books printed.

This language learning colouring book is the first of a new series of resources developed with a commitment to the entire content development and publishing process being led by Indigenous communities and talent such as authors, artists, translators, project managers, and advisors. Our commitment to supporting the preservation, promotion and revitalization of Indigenous languages resonates in this colouring book as it is Prince's Trust Canada's first language learning resource tool to utilize Indigenous talent every step of the way. To learn more about our commitment to language revitalization and how you can support these efforts, please visit www.princestrust.ca.

This is a bird that lives in the east.

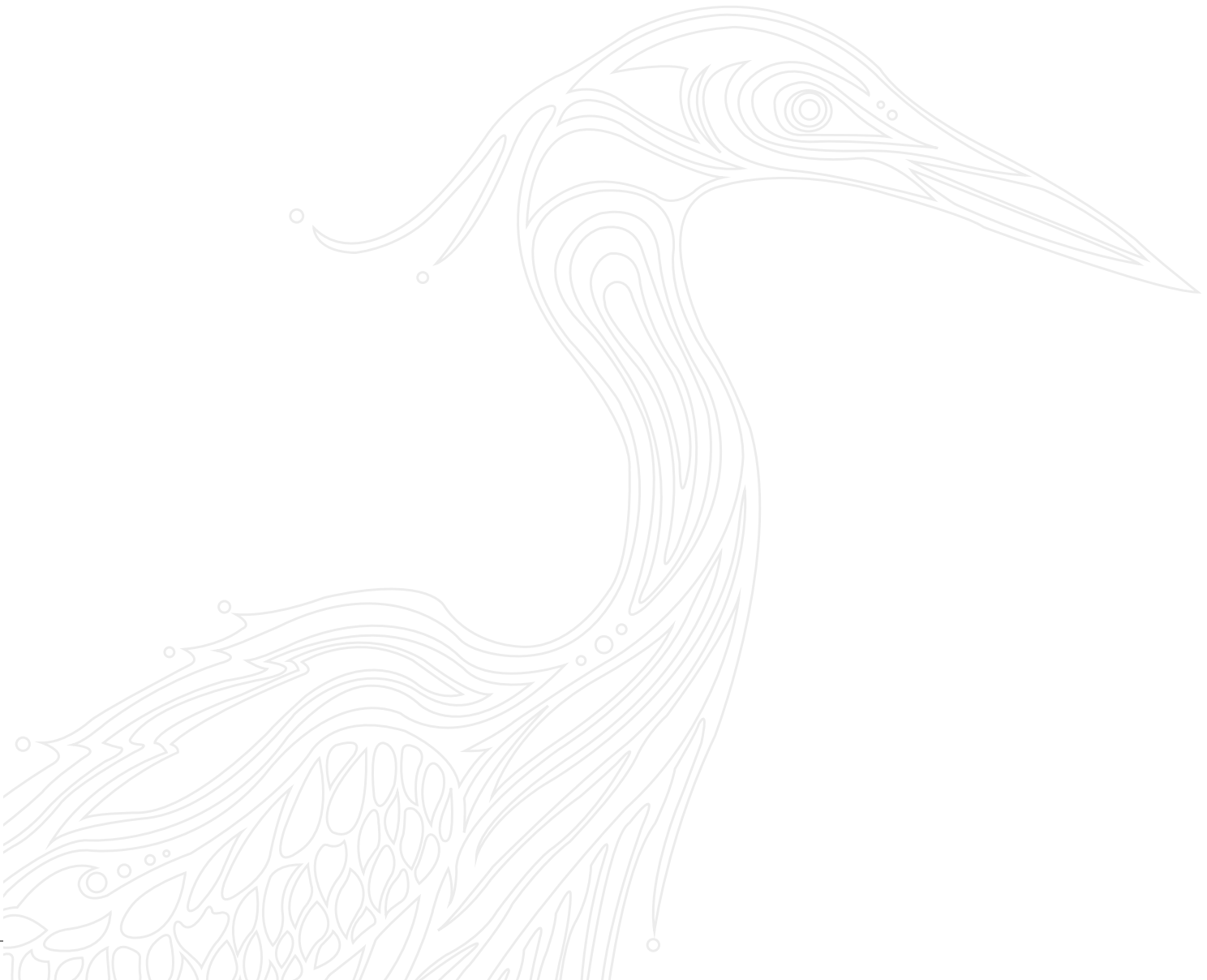
**Mii'awe bineshii
gaa-izhdaad iweti
waabanong.**

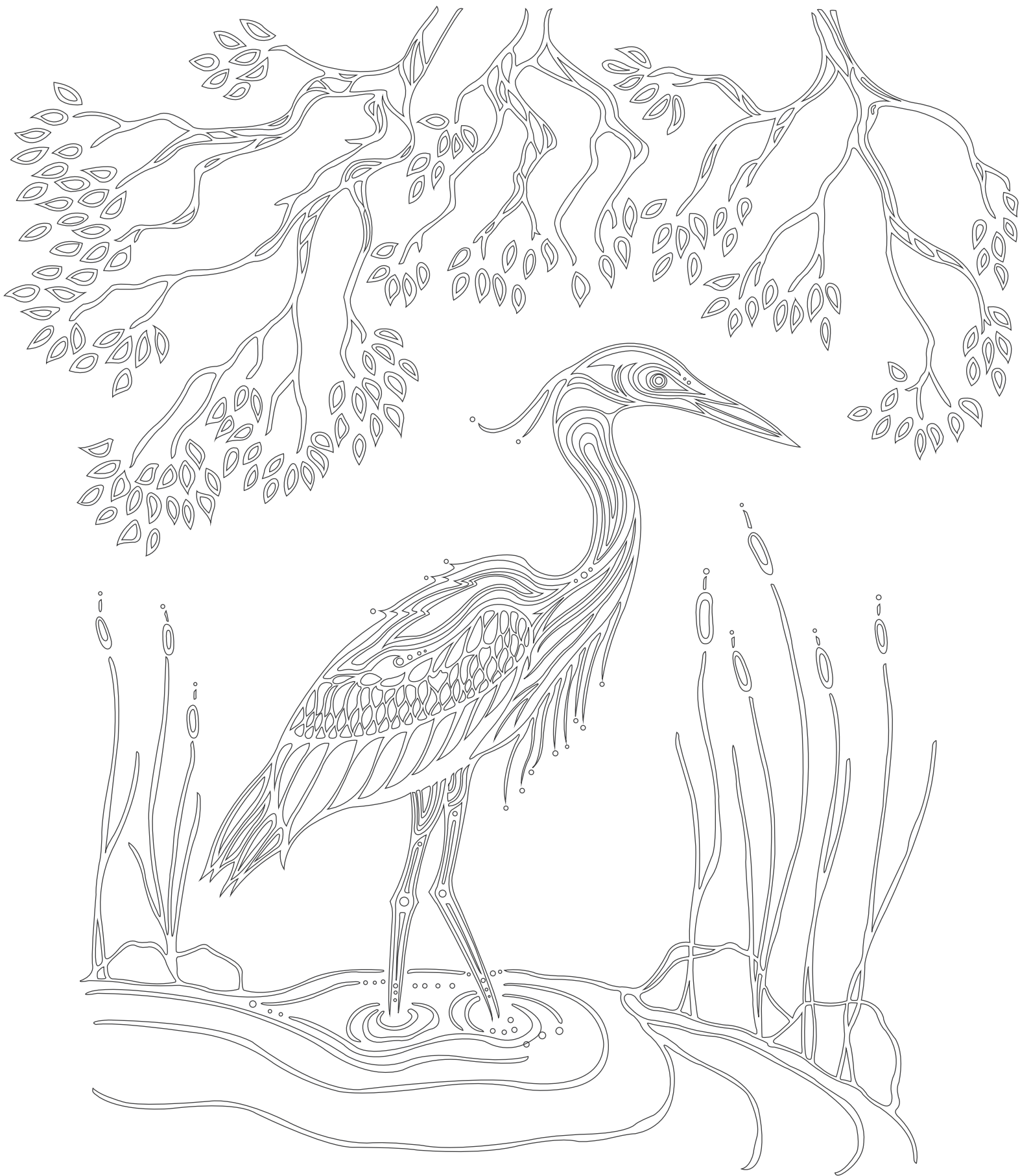




The crane likes to wade in the water to look for fish.

Awe ajjaak ominendaan
chi-bimaadagaaziid
imaa nibiigaang
chi-andawaabamaad
giigoowag.





The eagle flies the highest to carry our prayers to Creator.

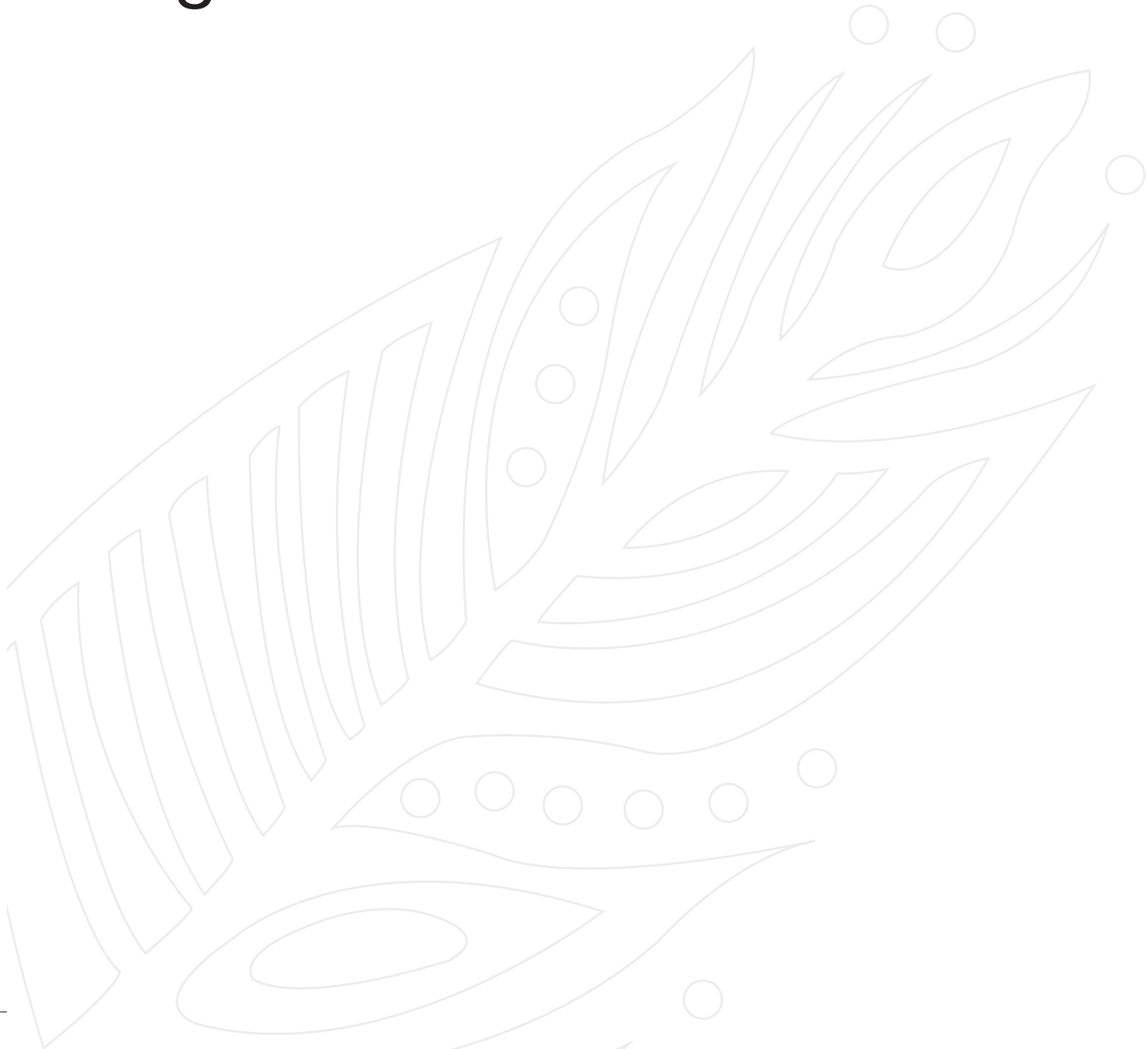
**Awe migizi apichi-waasa
bimise ishpiming
odezhiidamowan
gizhe-manidoo
gi-anama'aawinan.**

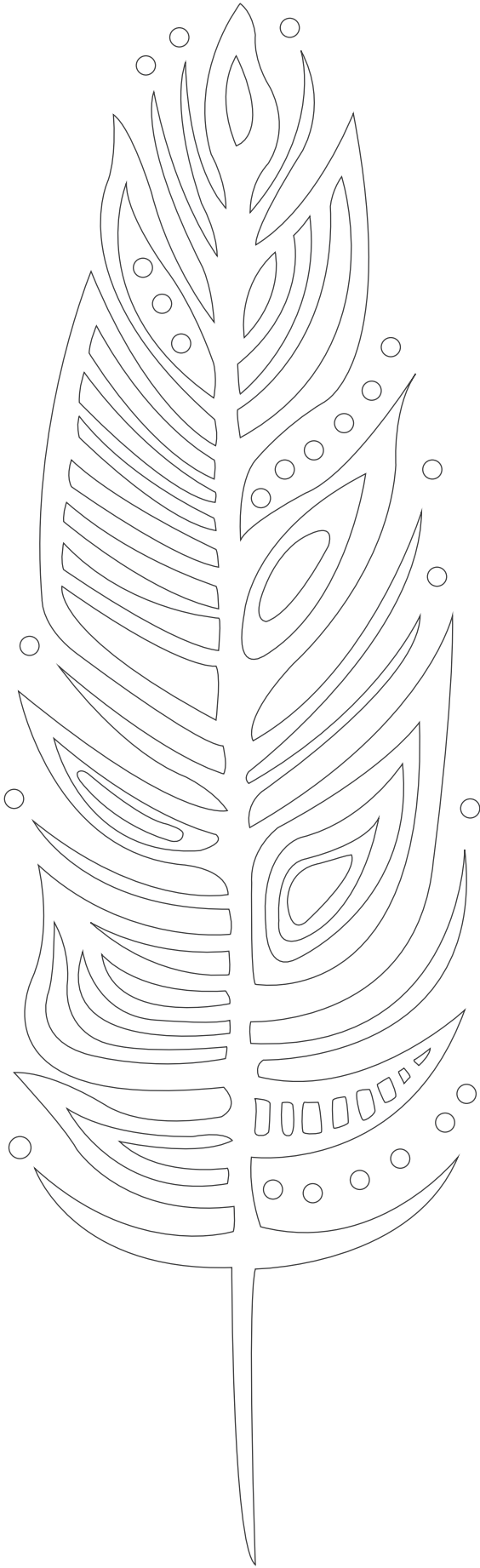




To receive an eagle feather means you are on the right path.

**Gii miinigowan
giniw-miigwan mii'iwe
gii-mino-bimaadizi.**







The hawk is our brother and a great hunter.

**Agegek gisayenam awe
idash ge nita giwose.**



The beautiful butterfly inspires fancy shawl dancers.

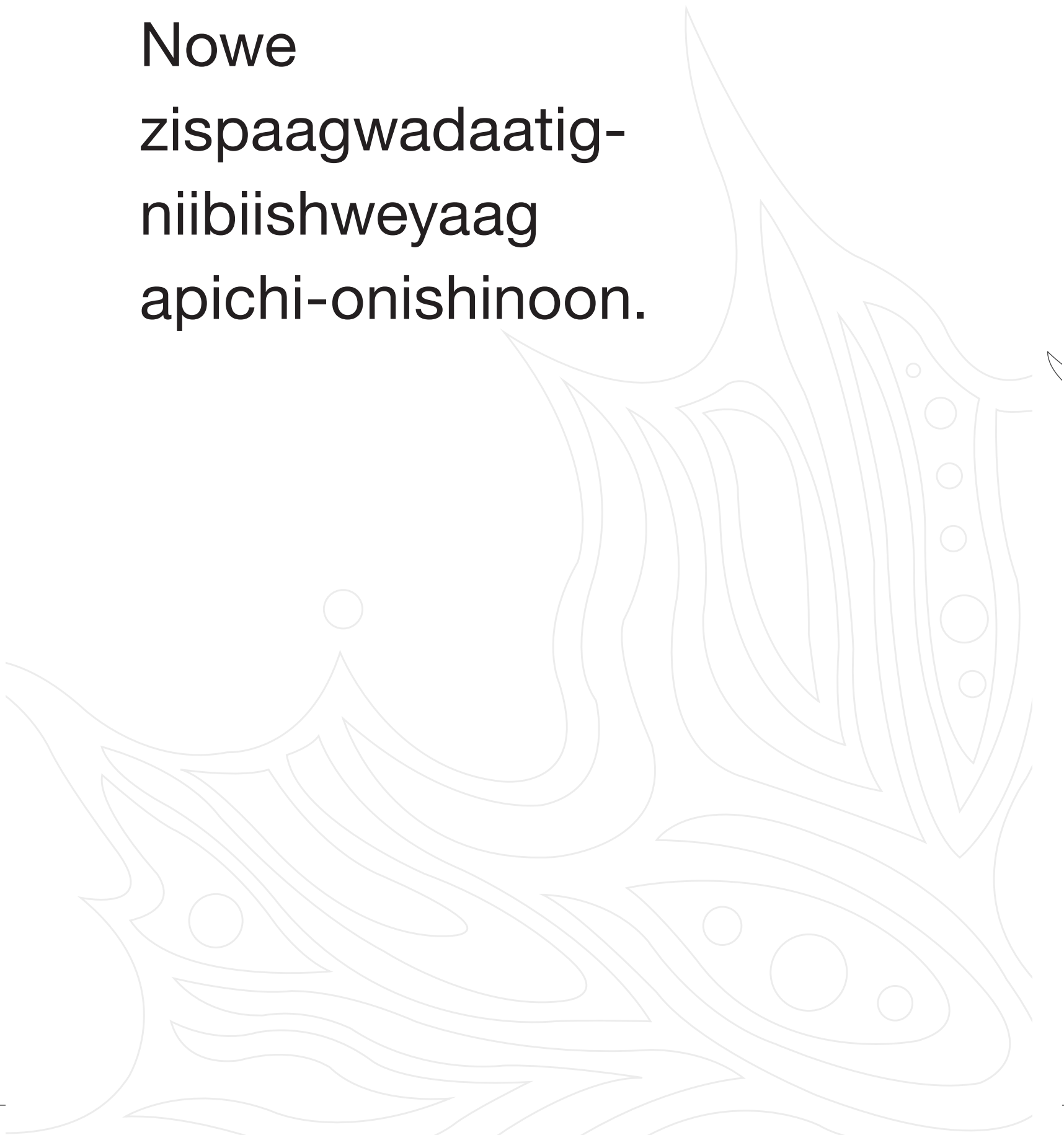
Awe gaa-onishid
memengwaan
odombi'ayaawaa
gaa-mashwe-niimiwad.





The veins of a maple leaf are beautiful.

**Nowe
zispagwadaatig-
niibiishweyaag
apichi-onishinoon.**

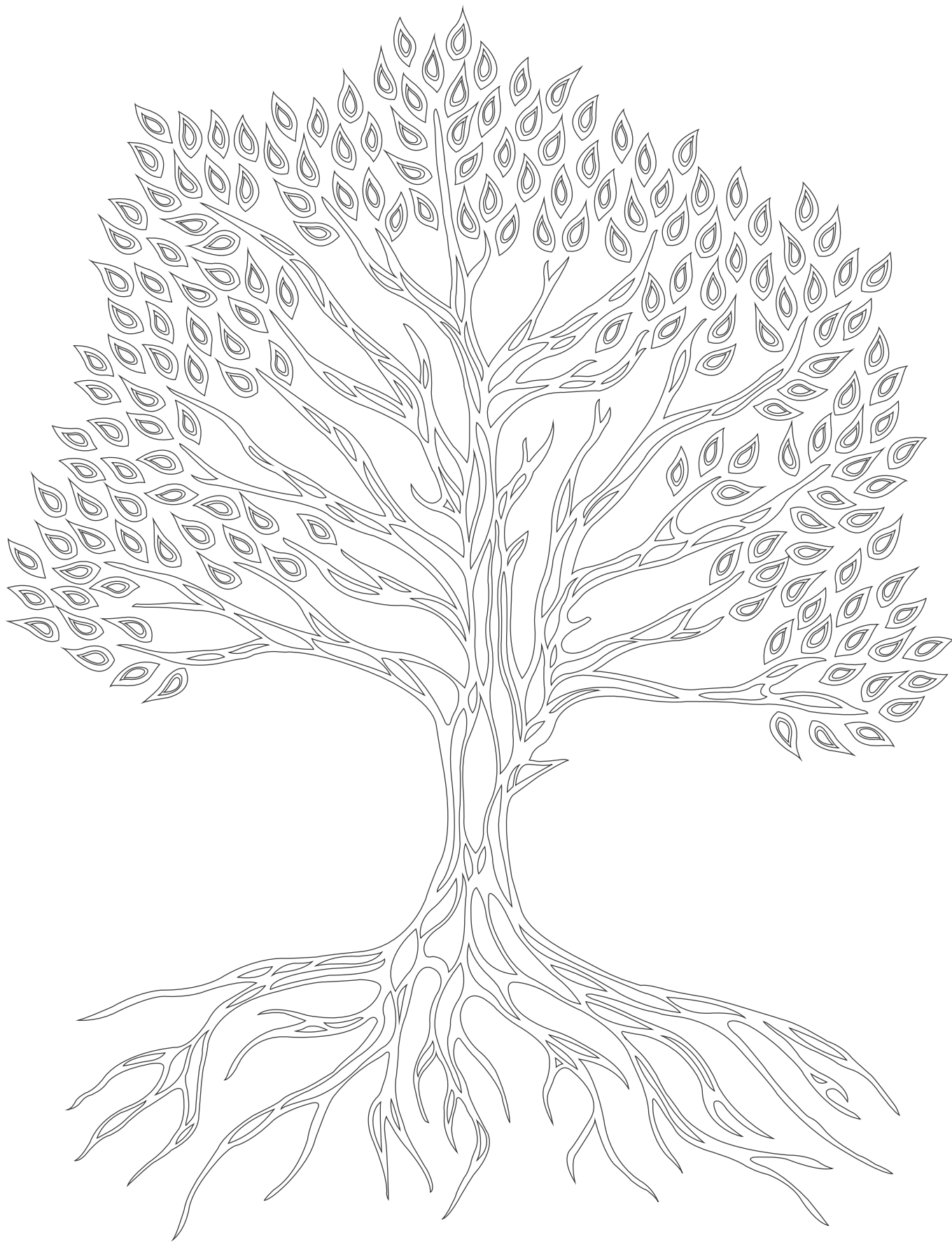




The tree of life connects all people and all nature.

Owe mitig gawenji
bimaadizi'ing awiyag idash
noopimiing inaadiziwin
akina gidagonigoomin.

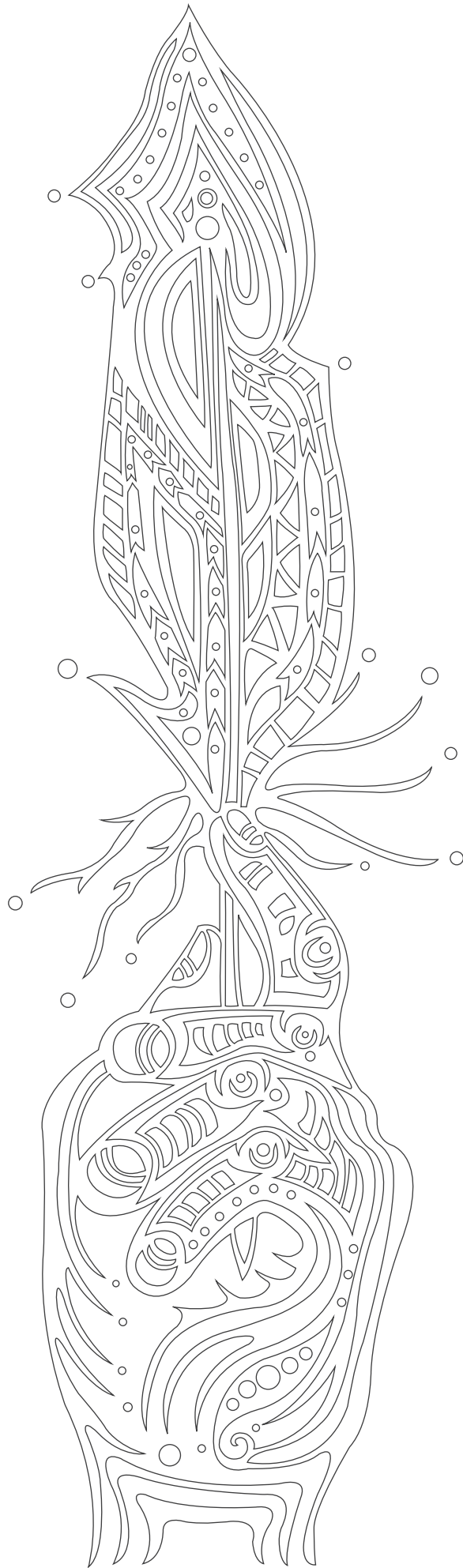






There is power in our culture.

**Ge mashkawiziiwin
iwe inaadiziiwin.**



Everyone in life is on a personal journey.

**Owe bimaadiziwin akina awiya
wiinawago babaamaadiziwag.**



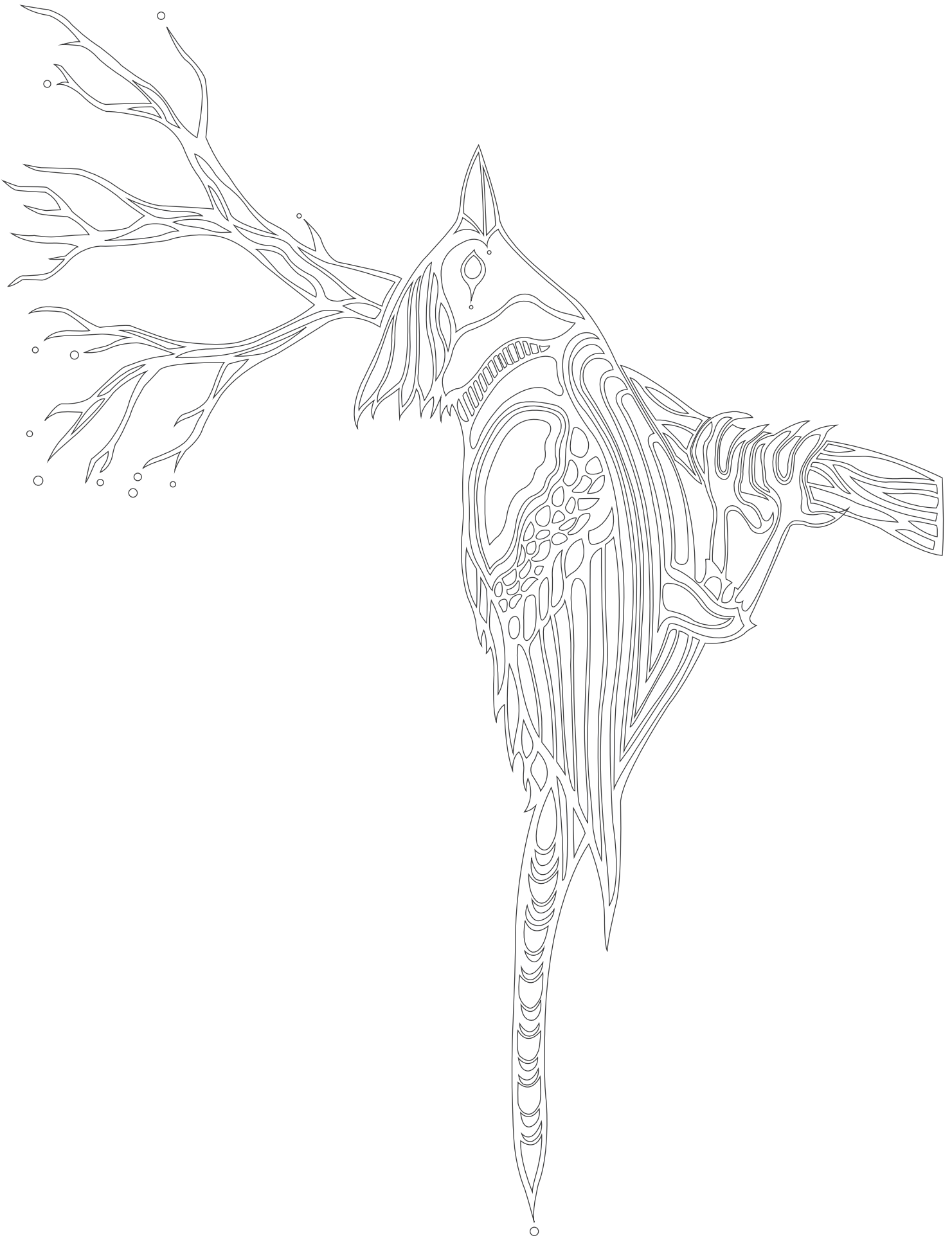


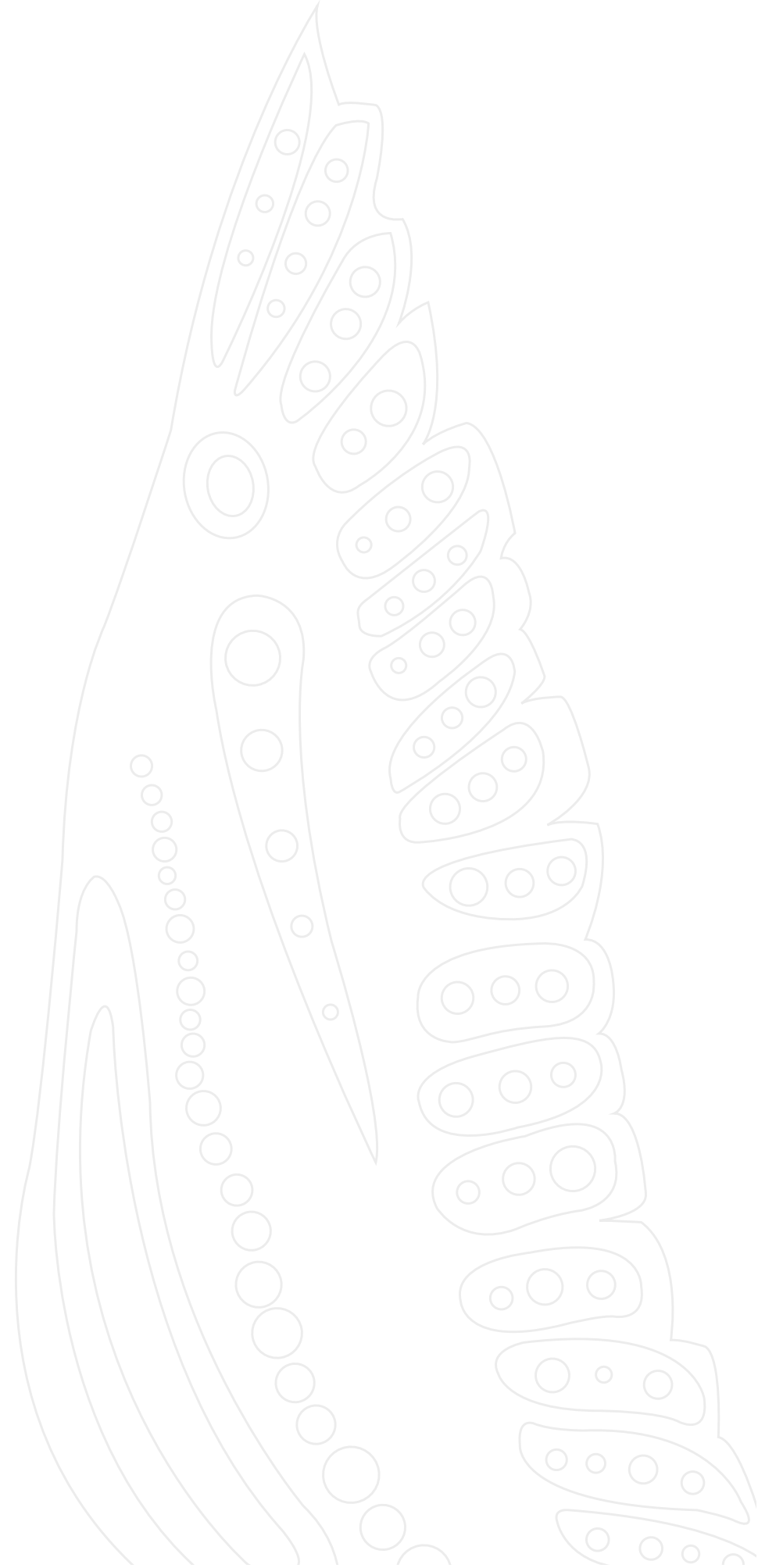
» 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

The blue jay loves to fly and sing.

**Awe diindiisi ominendanaawa
gii-bimisewat idash
gii-nagamowat.**







The loon's songs add beauty to our lives.

**Awe maang gii-nagamowat
ge onishin iwe bimaadizowin.**



The owl spreads his wings for flight.

**Awe gookooko'oo zhizhoo'aangeni
jibwaa bimised.**





Crows like to talk to each other.

Aandeg ominendanaawa gii-gaganoonidiwat.







The bison once had vast populations.

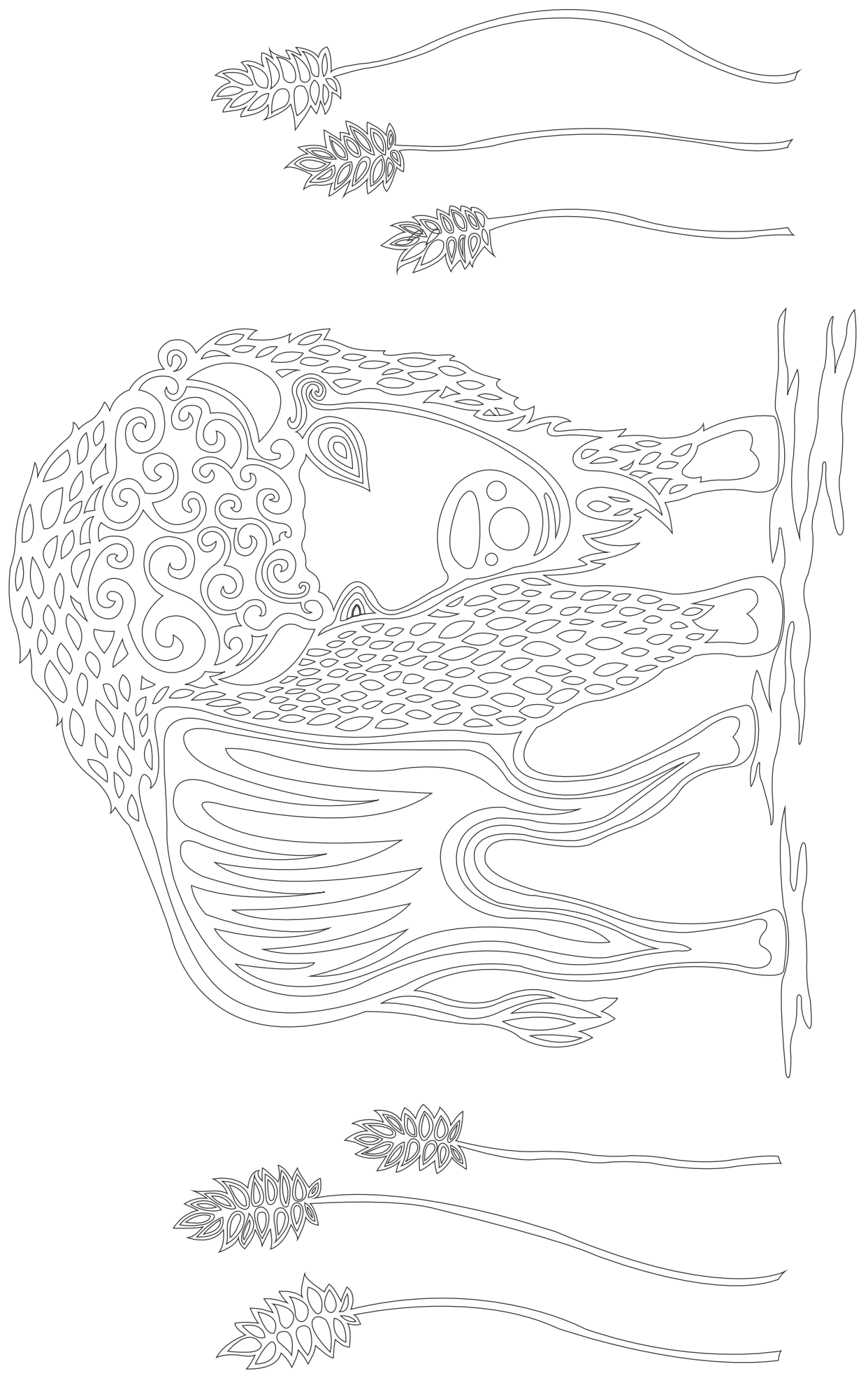
Aabiding gowe mashkode-bizhikiwag gii-baataneniwag.





The great bison lives on the plains of Turtle Island.

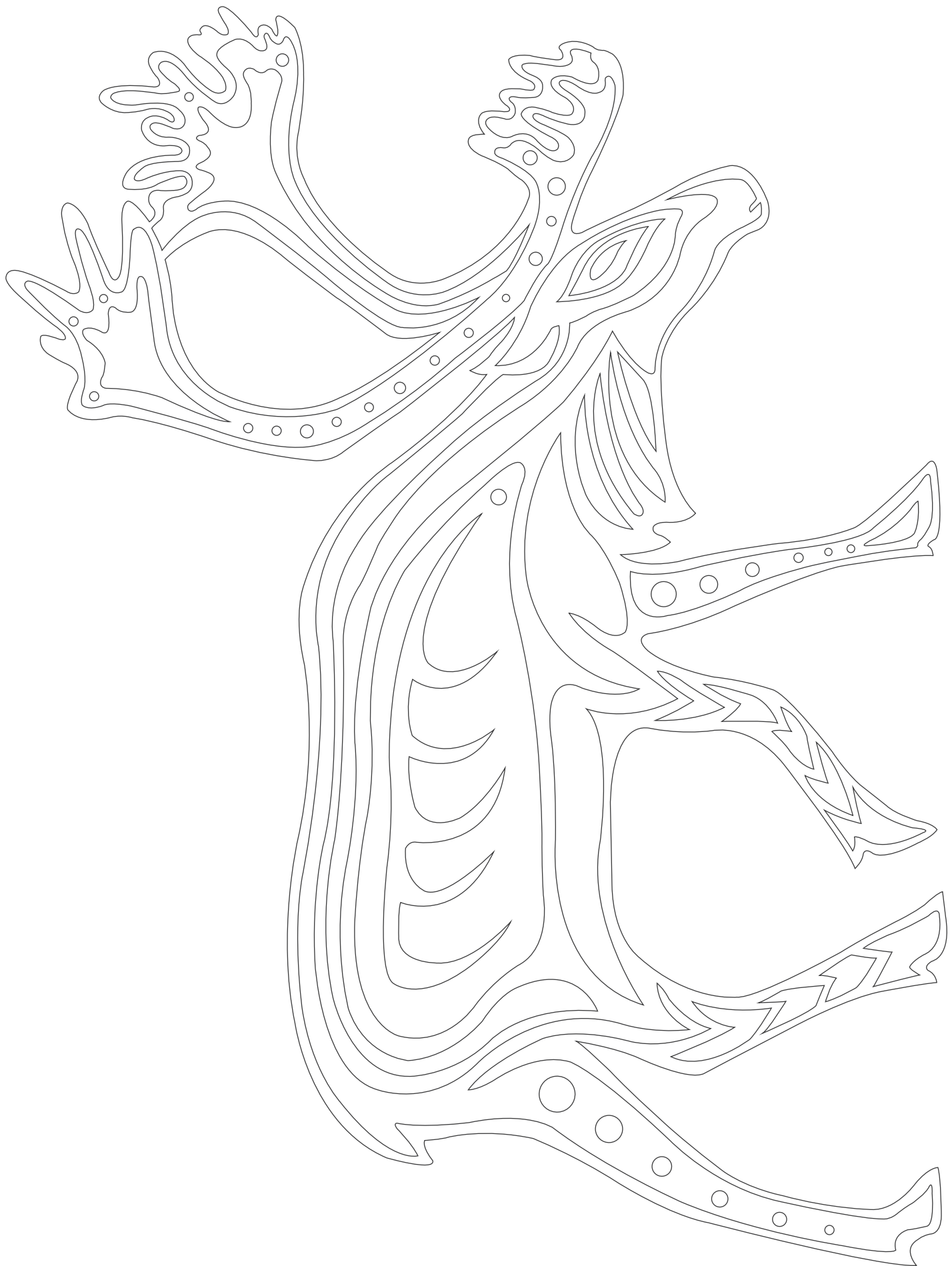
**Awe gichi-
mashkode-bizhiki
izhidaa mashkode
mikinaak minis.**



The caribou migrate long distances.

**Gowe adikwag waasa
anda-biboonishiwag.**

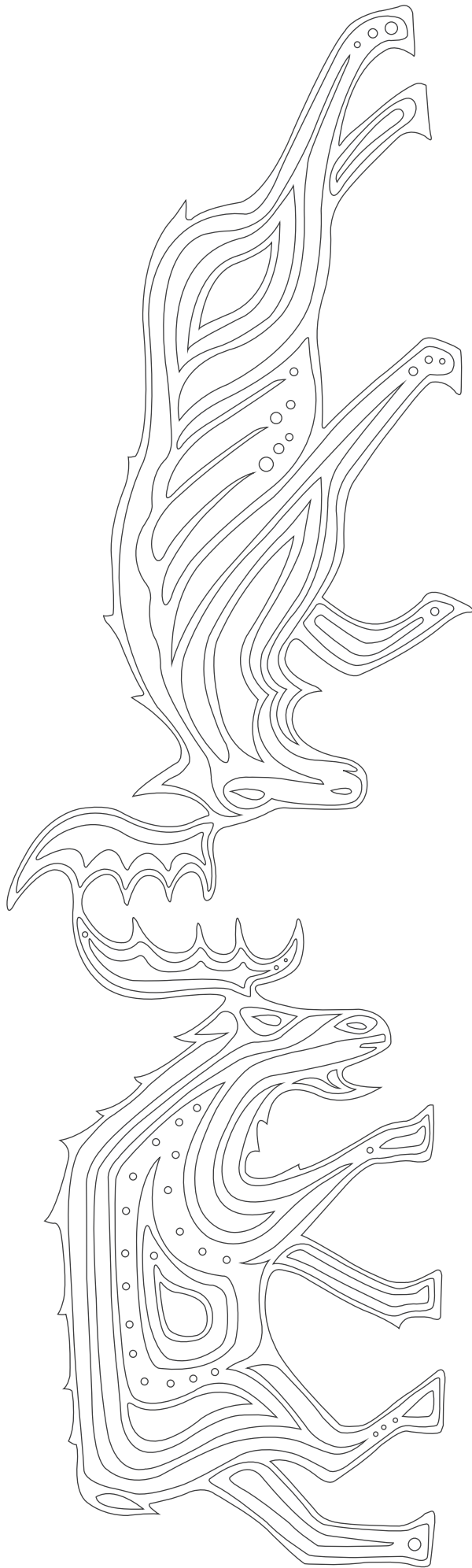




Watch out! Bull moose can have powerful fights.

**Aangwaamizin!, gowe naabe-mooz
daa gichi miigaadiwag.**

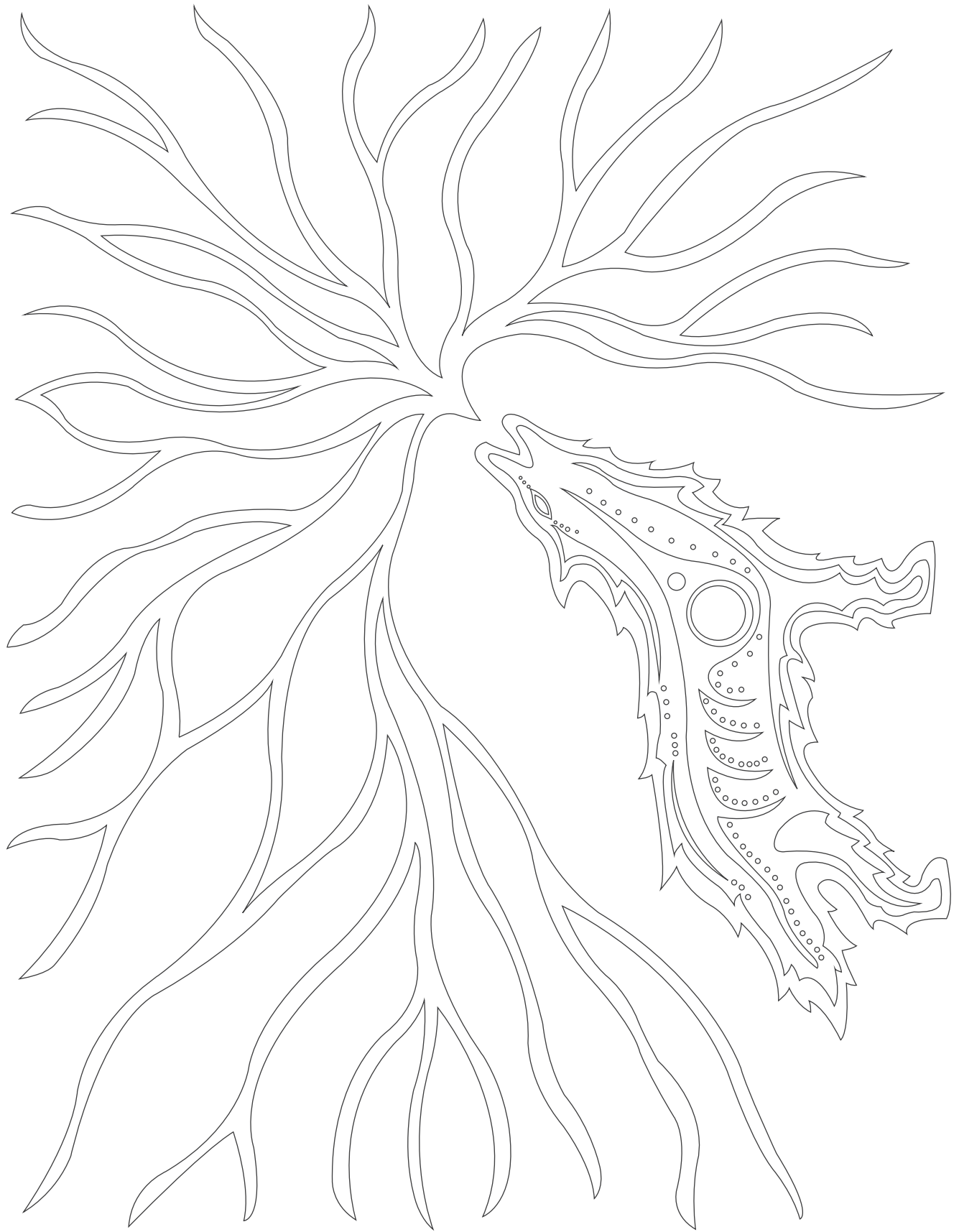




The wolf is strong. She howls to her family.

**Awe ma'iingan ge mashkawizi .
owaawoono'aa
oningodwezhaanag.**



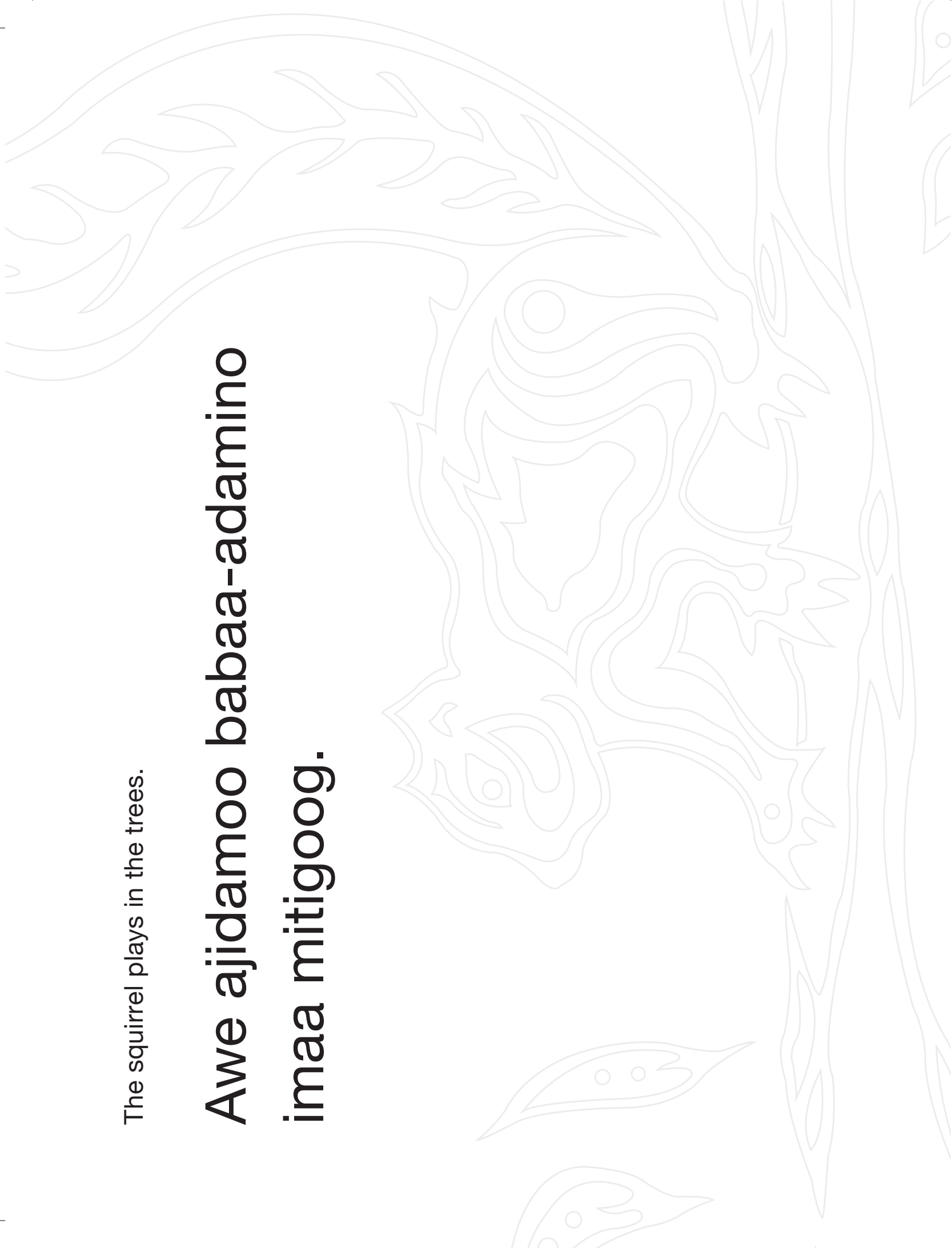


11111

11111

The squirrel plays in the trees.

**Awe ajidamoo babaa-adamino
imaa mitigoog.**





The maple leaf can be as big as your head!

**Nowe zispaawadaatig-
niibiishweyaag ge-michaawan
daapishkoo gaa-inigwaag
gishtigwaan!**



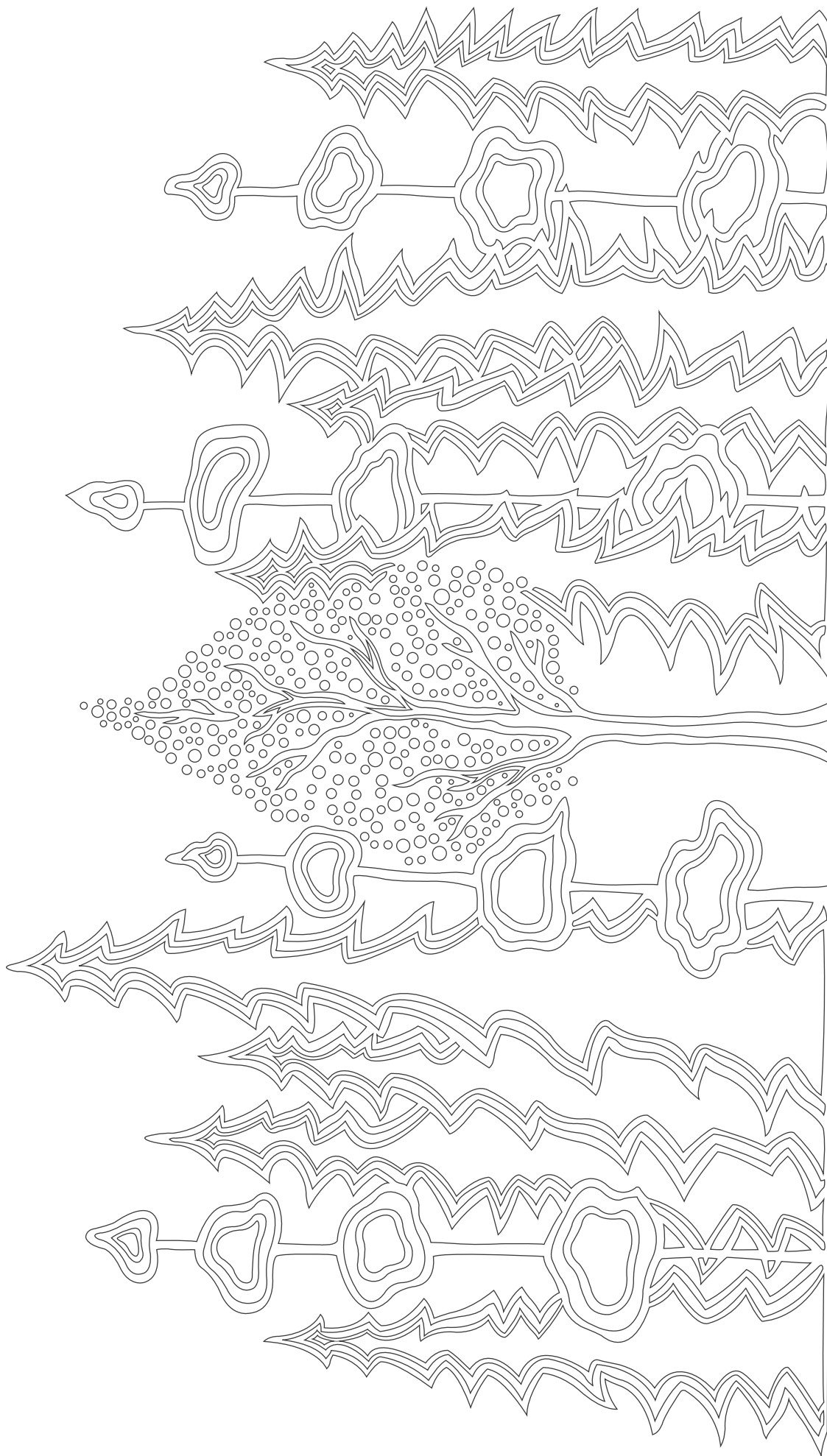


9780176903497

Spending time in the forest is calming.

Gii-ayaayin imaa noopimiing ge iga-bizaanendamowi'iyaa.

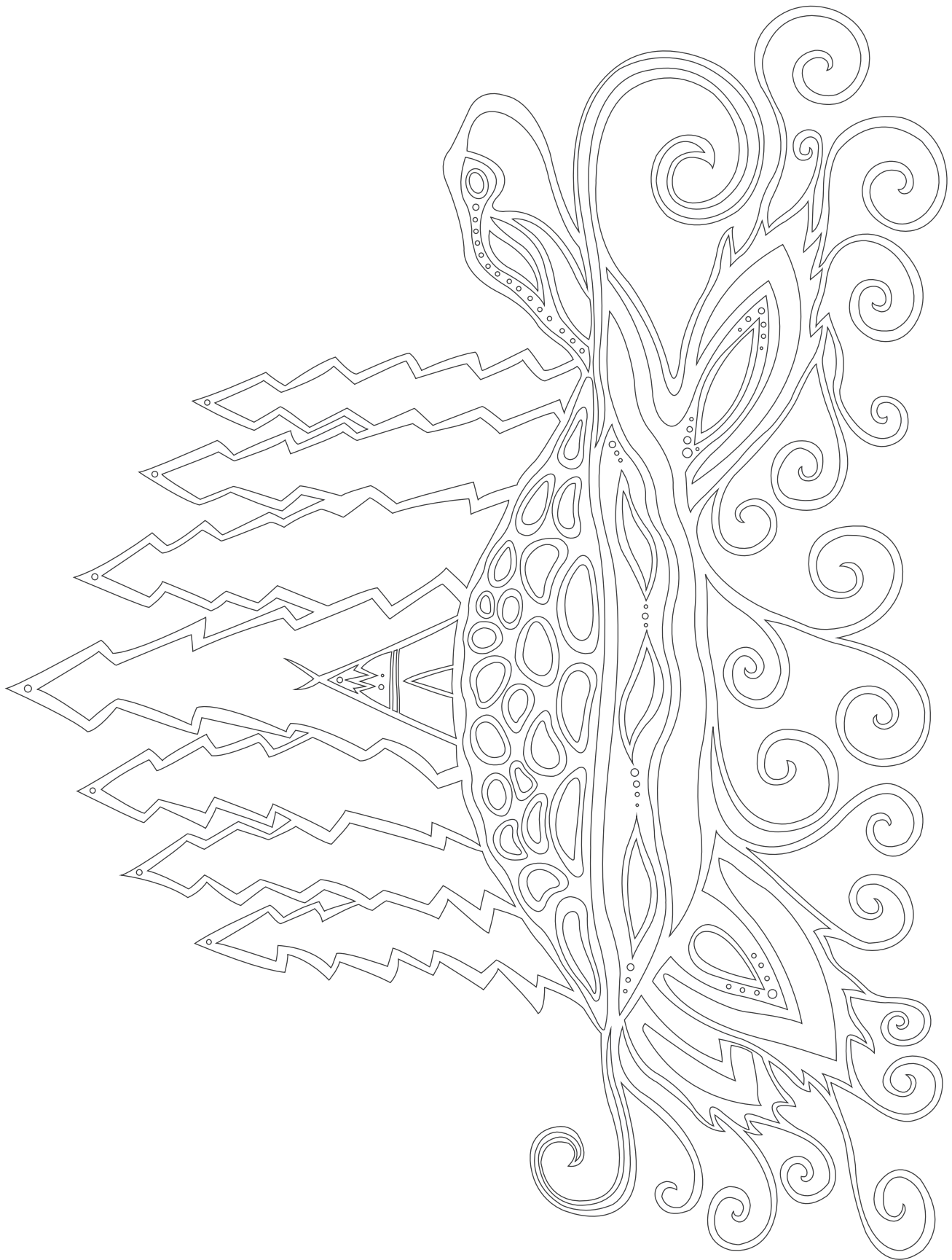






Our home is called Turtle Island.

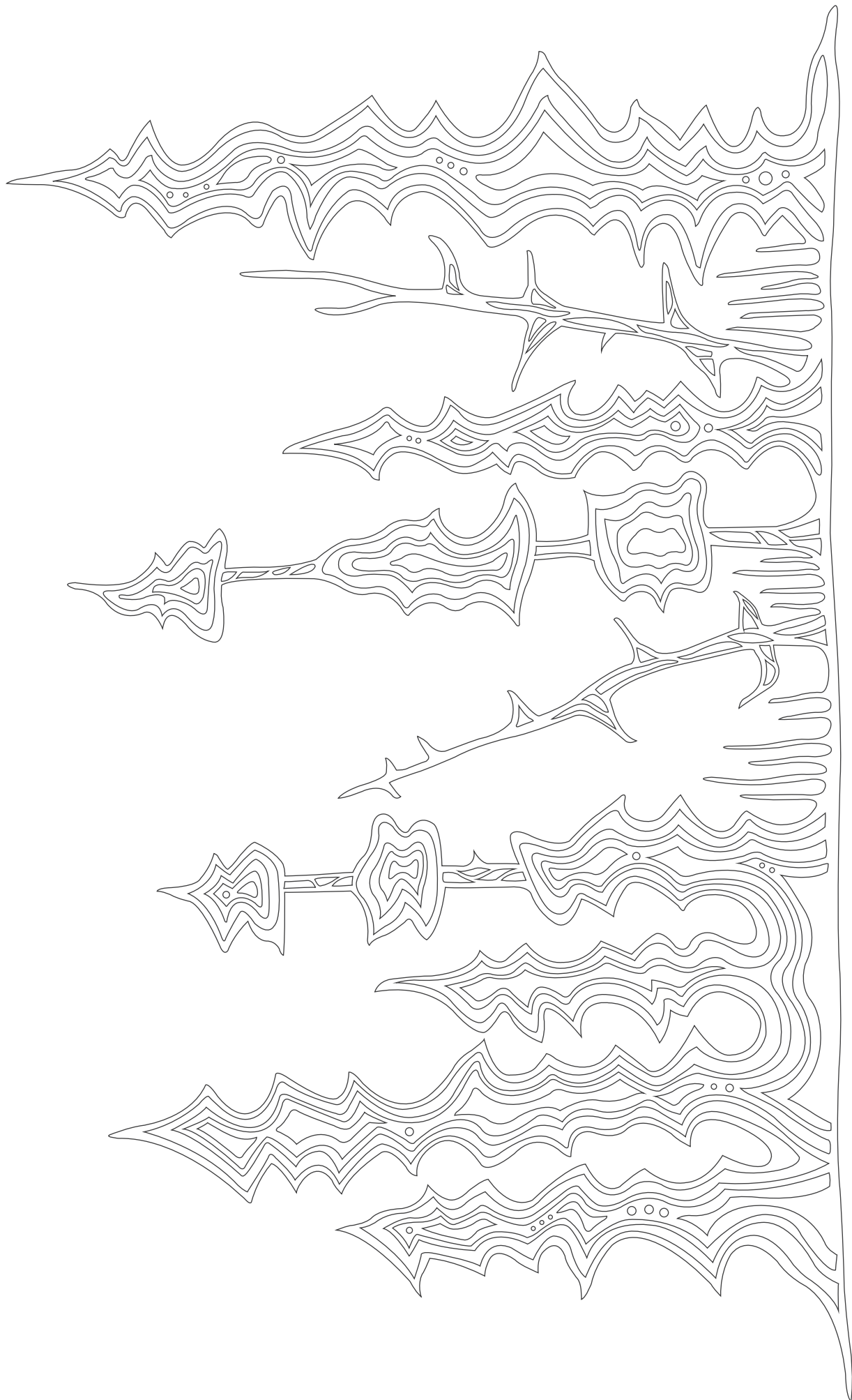
Endaaying izhinikaate mikinaak minis.





The forests on Turtle Island have spirit and are beautiful.

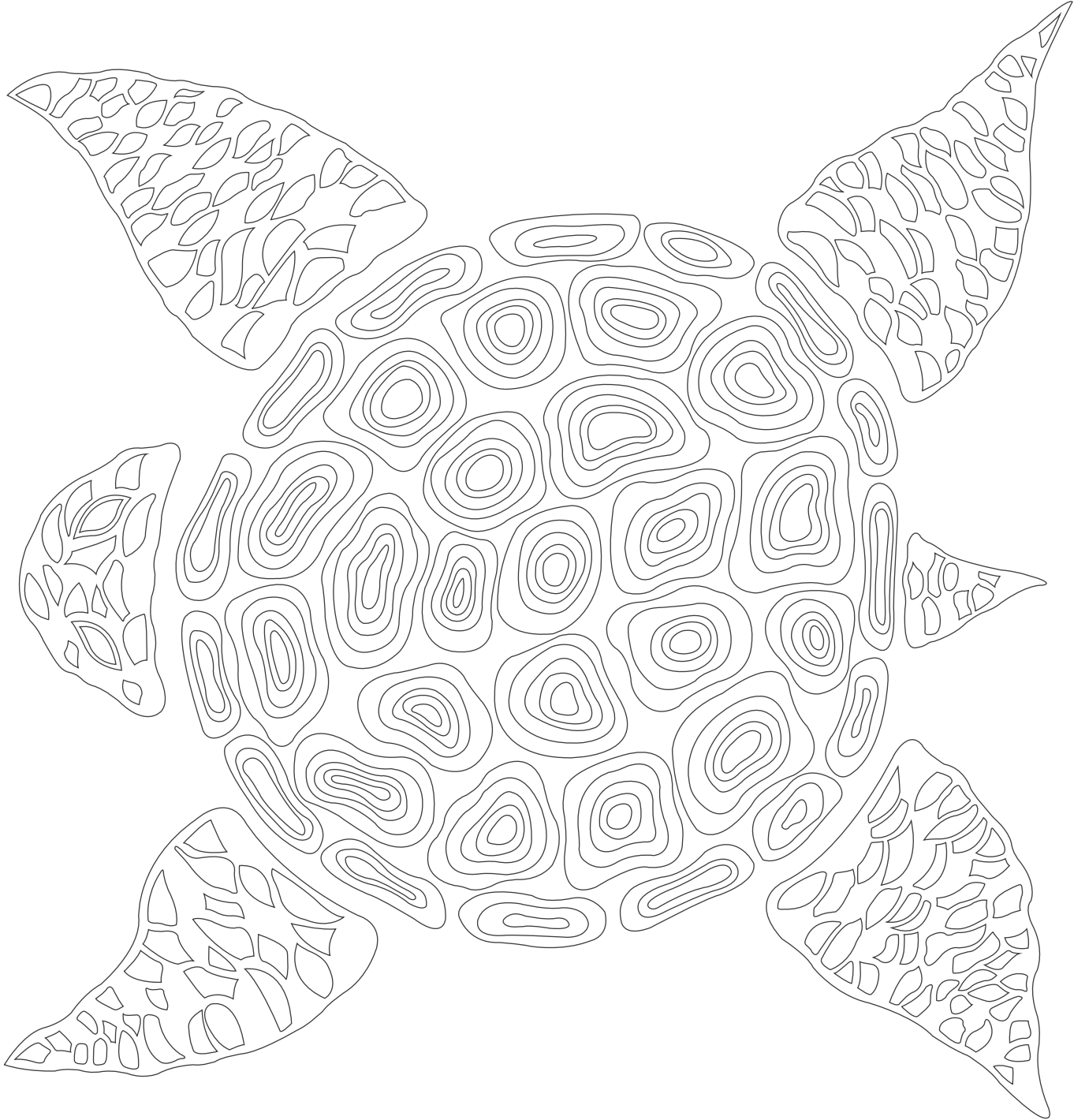
**Nowe noopimiing imaa mikinaak
minis odiyaaanawaa manidoo idash
ge onishinoon.**





The turtle clan members are the teachers and the artists.

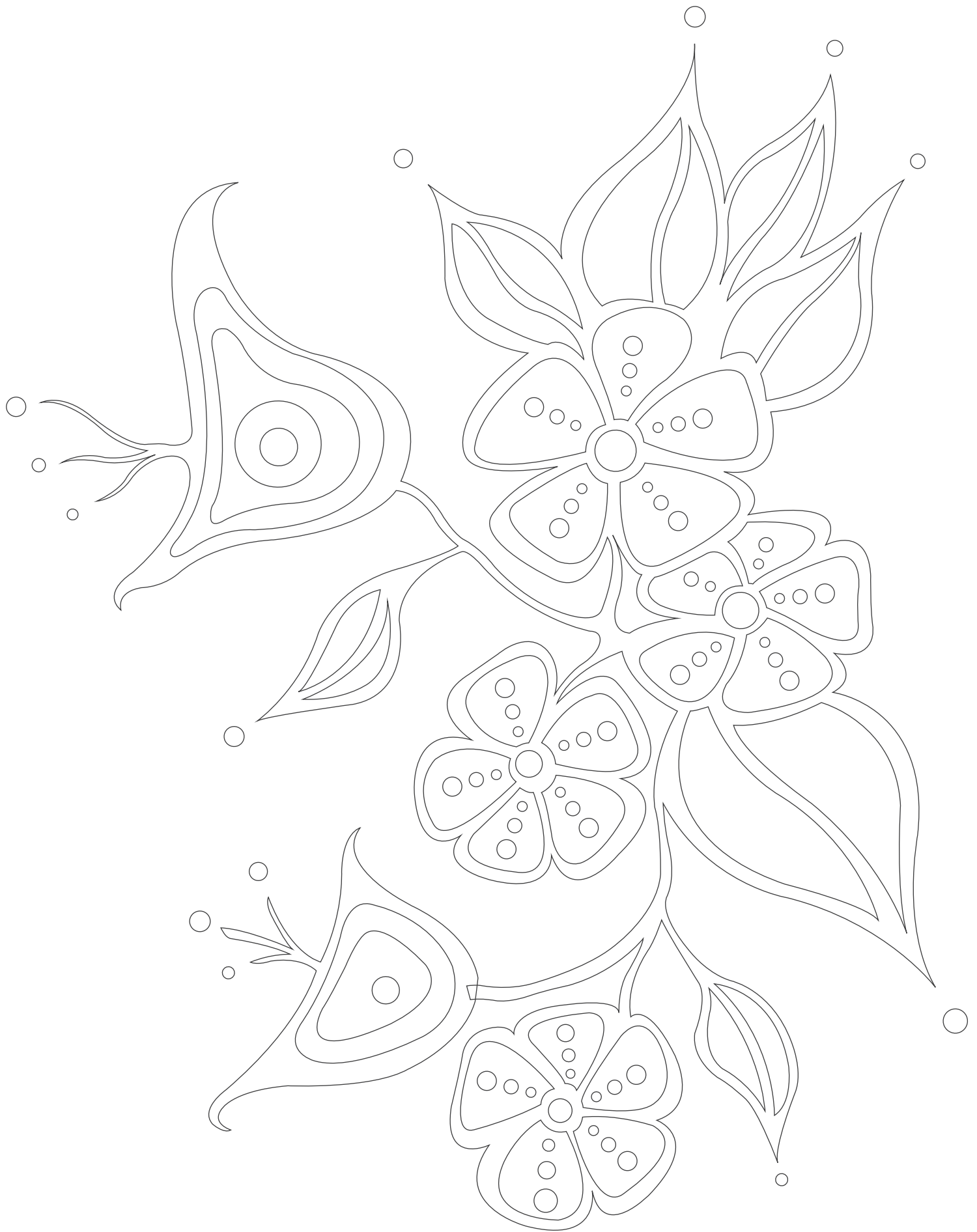
**Gaa-odoodeman mikinaak
miigowe gikinoo'amaagewat
idash gaa-mazinibii'igewad.**





The Anishinaabeg people make floral designs.

Gowe Anishinaabeg odozhitoonawaa waabigwanii mazinibii'igan.





OJIBWE LANGUAGE KEY
provided by Myrtle Jamieson, Waaseyaankwot Kwe

VOWELS

3 Short Vowels

- **i** – as in 'win'
- **a** – as in 'canoe'
- **o** – as in 'cook'

4 Long Vowels

- **ii** – as in 'meet'
- **aa** – as in 'taught', ah
- **oo** – as in 'loon'
- **e** – as in 'beg'

CONSONANTS: b, d, g, j, z, zh, p, t, k, ch, s, sh, m, n, w, y

OTHER SOUNDS:

- Nasal: When it appears at the end of a word, 'n' is pronounced through the nose and sounds like 'nh'. In the middle of a word, as in jaanzh, it is pronounced 'n'
- Glottal stops: ' ' appear in words and are a catch in the throat or a full stop pause that some pronounce as 'h'
- These are the Alphabetical Letters not used: f, l, q, r, u, v, x

| | a | aa | e | i | ii | o | oo |
|-----------|------------------------------|-----------|----------|----------|-----------|----------|-----------|
| b | buh | baw | beh | bih | bee | boe | boo |
| ch | chuh | chaw | ch eh | chih | chee | choe | choo |
| d | duh | daw | deh | dih | dee | doe | doo |
| g | guh | gaw | geh | gih | gee | goe | goo |
| j | juh | jaw | jeh | jih | jee | joe | joo |
| k | kuh | kaw | keh | kih | kee | koe | koo |
| m | muh | maw | meh | mih | mee | moe | moo |
| n | nuh | naw | neh | nih | nee | noe | noo |
| p | puh | paw | peh | pih | pee | poe | poo |
| s | suh | saw | seh | sih | see | soe | soo |
| sh | shuh | shaw | sheh | shih | shee | shoe | shoo |
| t | tuh | taw | teh | tih | tee | toe | too |
| w | wuh | waw | weh | wih | wee | woe | woo |
| y | yuh | yaw | yeh | yih | yee | yoe | yoo |
| z | zuh | zaw | zeh | zih | zee | zoe | zoo |
| zh | zhuh | zhaw | zh eh | zhih | zh ee | zhoe | zhoo |
| ay | Sounds like 'eye' in English | | | | | | |